

## Переводчик, менеджер проекта

Женщина, 40 лет, высшее образование.



**Контактные данные соискателя доступны только на платной основе. Подробнее по ссылке: <http://www.rabota.md/cv/>**

Зарплата	З/П договорная
График работы	Удаленная работа / Freelance
Комрат	Комрат
Командировки	готов к командировкам

### Опыт работы

15 лет

сентябрь 2005 - сентябрь 2020  
15 лет

#### Преподаватель

**Комратский госуниверситет (КГУ)**  
(Комрат), Наука, образование, повышение квалификации

Преподаватель на кафедре иностранных языков КГУ. Дисциплины: "История английского языка", "Общее языкознание (англ. яз.)", "Социоллингвистика (англ. яз.)", "Введение в германистику", "Лексикология англ. яз." и др.

декабрь 2017 - май 2018  
5 месяцев

#### Переводчик

**Консалтинговая компания ТЭО**  
(Комрат), Консалтинг, стратегическое развитие

Услуги текстового перевода (с украинского на английский) отчетов консалтинговой компании ТЭО, г. Киев (Украина), в рамках проекта "Assessment of Financial Management in a Consolidated Community. Roadmap for Improvement of Financial Management and Budget Planning", финансируемого USAID

май 2007 - ноябрь 2016  
9 лет и 6 месяцев

#### Ассистент/ Переводчик

**ОБСЕ/БДИПЧ**  
(Комрат), Некоммерческие организации, волонтерство

- ☐ Simultaneous/sequential interpretation from/to English to/from local language
- ☐ Written translation from/to English to/from local language of various documents on a wide range of technical topics
- ☐ Arranging meetings with local and regional election officials, local authorities, representatives of political parties, candidates, Media, and civil society
- ☐ Summarizing, in English, election related news published in the local language
- ☐ Assisting the team of LTOs in identifying suitable local staff for the short-term observers (STOs) and in locating suitable accommodation for STOs

□Organizing trips in the AoO for the LTOs and accompanying them  
Preparing lists of contact information of the LTOs' interlocutors

## Образование

## Высшее образование

Еще учусь	Международный независимый университет Молдовы (ULIM), Право Магистратура (II цикл). Международное и институциональное право.
по 2017	Комратский государственный университет (КГУ), Национальной культуры Магистратура (II цикл). Преподавание германских языков в доуниверситетских учебных заведениях.
по 2005	Комратский государственный университет (КГУ), Факультет национальной культуры Лицензиат (I цикл). Филолог/переводчик (английский и румынский язык и литература)

## Ключевые навыки

- квалифицированный письменный перевод текстов (русский-английский, английский-русский, румынский-русский, румынский-английский)
- квалифицированный устный перевод (английский-русский и наоборот)
- преподавание английского языка
- логистические и организаторские навыки
- Microsoft Office (Word, Excel, Access, Power Point, Outlook), Adobe Photoshop, Internet Explorer

## Владение языками

Русский	Родной
Румынский	Средний
Английский	Свободно владею

## Дополнительная информация

Командировки	готов к командировкам
Гражданство	Молдова